

74 VOYAGES DU SIEUR DE CHAMPLAIN

avec, ayant été porté quelques jours d'absence que le ne pouvoit me secourir, principalement à cause du temps de foudre que l'année étoit au genou, car ainsi le ne m'étoit pas en une telle prison, durant ce temps, car le douleur que l'absence à cause de la blessure de mon genou, n'étoit rien au près de celle que le supportoit le & gardoit sur le dos de l'un de nos sauvages : ce qui me faisoit perdre patience, & qui fit qu'assés-tôt que le peu près la force de me secourir, le sortis de cette prison, ou à moins dire de la prison.

Les ennemis nous poursuivoient encore comme devant, mais d'un peu de loing, pour essayer d'attrapper quelques-uns de ceux qui faisoient l'arrière-garde, mais nous pûmes leur donner la volée, & se retirer.

On voit ce que l'un ven de bien en leur guerre car, qu'ils font leur retraite fort assurément, sortant tous les blessés,

Presque
après ce
drame

1. L'année étoit au genou, ou supportoit le & gardoit sur le dos de l'un de nos sauvages, car ainsi le ne m'étoit pas en une telle prison, durant ce temps, car le douleur que l'absence à cause de la blessure de mon genou, n'étoit rien au près de celle que le supportoit le & gardoit sur le dos de l'un de nos sauvages : ce qui me faisoit perdre patience, & qui fit qu'assés-tôt que le peu près la force de me secourir, le sortis de cette prison, ou à moins dire de la prison.

case, having been carried for several days because I was unable to stand, chiefly on account of the arrow-wound I had received in my knee, for never did I find myself in such a hell as during this time; for the pain I suffered from the wound in my knee was nothing in comparison with what I endured tied and bound on the back of one of our savages. This made me lose patience, and as soon as I gained strength to stand, I got out of that prison, or rather hell.

The enemy followed us about half a league, but at a distance, to try to capture some of those who formed the rear-guard, but their plans proved vain, and they withdrew.

Now the only good point in their manner of making war that I have seen is that they conduct their retreat very

Champlain, Samuel de

Voyage of the Sieur de Champlain to New France
in the Year 1613

In: The Works of Samuel de Champlain, v. 3.
—n. 11-176. (Toronto, 1929)